POLSKA.  **POLOGNE.**

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc sierpień 1932.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour août 1932.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température* średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent* — godzina — *heures* 7		14		21		Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne*[3])	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations*[4])	Wisła — *Vistule* Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm*[5])	Ciepłota *Température* C⁰
	700 + mm	C⁰			mm		szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*						1—10	g. — *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	43·19	24·80	30·3	17·0	13·87	61·3		0	S. E.	4	E. N. E.	1	3·3	12·3	—	Mg. R.	—274	—
2	41·29	22·78	29·3	18·1	15·30	72·7	S. W.	3	E.	3		0	9·3	6·0	7·66	Mg. R. G. D.	—284	—
3	38·33	18·38	20·6	16·1	15·07	94·3	E. N. E.	7	W.	19	E. N. E.	2	10·0	2·2	11·84	G. D.	—288	—
4	40·08	17·72	21·7	15·4	11·70	78·0	W. S. W.	13	W.	6	N. N. E.	2	9·7	0·5	1·04	D.	—225	—
5	41·27	15·42	17·5	14·6	11·70	89·0	N. W.	2	W.	4	W. S. W.	11	10·0	—	8·21	D.	—196	—
6	43·58	17·42	21·2	14·0	10·67	72·0	W.	16	W.	19	W. S. W.	11	9·7	2·7	0·12	D.	—198	—
7	41·92	14·08	16·8	13·1	10·40	87·3	W. S. W.	16	S. W.	23	W. S. W.	1	9·7	1·8	3·81	D.	—172	—
8	41·57	15·88	19·8	13·0	11·30	83·3	W. S. W.	7	W. S. W.	25	S. W.	15	10·0	1·8	0·69	D.	—162	—
9	43·97	16·12	19·2	13·8	10·90	80·3	S. W.	20	W. S. W.	23	S. W.	6	10·0	0·5	0·78	D.	— 50	—
10	44·38	17·25	21·2	14·5	12·00	82·0	S. W.	10	W. S. W.	9	W. N. W.	7	10·0	0·5	6·08	D.	— 18	—
11	46·19	18·00	22·7	13·1	10·80	71·7	S. W.	4	E. S. E.	1		0	3·3	8·8	—	Mg. R.	— 60	—
12	46·03	19·00	24·0	11·3	10·97	68·7		0	N. N. E.	2		0	0·7	12·9	—	Mg. R.	—111	—
13	45·04	20·72	26·4	13·1	12·60	71·0		0	S. S. W.	7		0	0·7	12·3	—	Mg. R.	—156	—
14	45·22	21·20	27·1	14·8	12·73	69·0		0	E.	6	E. N. E.	1	0·0	12·4	—	R.	—182	—
15	46·55	21·60	27·9	14·3	12·73	67·0	N. E.	2	E. N. E.	9	N. E.	2	0·0	12·8	-	R.	—218	—
16	46·14	23·40	28·6	14·3	13·70	66·0		0	E. N. E.	3		0	4·3	11·1	7·32	R. Bł. D.	—237	—
17	46·90	19·95	24·0	17·1	15·17	87·3	S. W.	4	S. W.	15	W.	8	5·0	3·9	2·23	B. D.	—245	—
18	50·25	21·05	25·6	15·6	13·67	77·0	W. S. W.	4	W. S. W.	9	W.	2	7·7	10·6	—	Mg.	—226	—
19	50·47	22·00	27·0	18·4	14·47	74·7	S. W.	2	W.	8	W. N. W.	2	3·7	6·4		Mg. R.	—210	—
20	48·46	22·35	27·4	15·9	13·90	70·3		0	E. S. E.	3		0	0·3	12·1	—	Mg. R.	—232	—
21	46·11	23·68	30·2	15·5	14·70	68·3		0	E.	6	E. N. E.	1	0·0	12·3	—	R.	—246	—
22	45·56	24·20	30·0	16·9	14·80	67·3		0	S. W.	6	S. W.	1	1·0	11·7	—	R.	—256	—
23	44·45	21·12	26·5	19·1	14·87	78·7	W. S. W.	9	W.	11	W. S. W.	7	5·7	8·8	0·47	D. G. Bł.	—263	—
24	46·99	15·85	20·1	15·0	11·47	86·0	S. W.	13	W. N. W.	9	W. S. W.	3	8·7	0·6	3·42	D.	—268	—
25	50·67	16·62	20·9	10·2	9·10	67·3	S. W.	1	N. N. W.	1		0	2·7	8·1	—	R.	—268	—
26	50·50	17·35	22·4	10·4	9·87	68·3		0	N. E.	8		0	0·0	12·7	—	R.	—270	—
27	47·07	19· 2	25·1	10·6	11·07	67·3	E. N. E.	1	S. E.	2		0	0·0	12·8	—	R.	—273	—
28	43·06	21·10	27·0	13·4	11·90	66·3		0	W. S. W.	11	W. S. W.	2	1·0	13·2	—	Mg. R.	—277	—
29	41·65	20·70	26·7	15·2	13·10	72·7	W.	3	E. N. E.	4	E. N. E.	6	5·7	9·3	—	Mg. R.	—281	—
30	42·28	17·50	19·8	16·1	12·83	85·3		0	S. S. W.	6		0	10·0	—	2·34	D. Mg.	—283	—
31	43·15	18·35	20·8	14·7	13·30	85·0	E.	2	E.	2		0	10·0	1·3	—	Mg.	—285	—
Przeciet. *Moyenne*	44·91	19·52	24·12	14·66	12·60	75·4	4·48		8·52		2·93		5·23	Suma 222·4	Suma 56·01	—	—217	[6])

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)*, E = Wschód *(Est)*, S = Południe *(Sud)*, W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein*, 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux*.

[4]) D = deszcz, *pluie*, Śn = śnieg, *neige*, Sz = szron, *gelée blanche*, Gr = grad, *grêle*, Kr = krupy, *grésil*, Mg = mgła, *brouillard*, R = rosa, *rosée*, Bł = błyskawice, *éclairs*, B = burza, *orage*, Mr = mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; *D'après l'échelle du pont de Stary Most;* 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego. *au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

[6]) Brak obserwacji. — *Manque d'observation.*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice Quartiers	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées* — Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées* — Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de* — mieszkań *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces* innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées* — budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces* innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	18	12	4	1	1	21	13	4	2	2	95	265	24	—	—	—	1
I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	1	—	—	1	—	2	—	2	—	—	5	21	—	—	—	—	—
V Kleparz	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI Wesoła	1	—	1	—	—	1	—	1	—	—	3	9	—	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	2	2	—	—	—	—
XI Dębniki	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	4	—	—	—	—	—
XII Półwsie	4	3	1	—	—	1	1	—	—	—	8	25	1	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	2	3	—	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	3	3	—	—	—	5	4	1	—	—	36	103	4	—	—	—	—
XVI Łobzów	2	1	—	—	1	2	1	—	—	1	5	16	2	—	—	—	—
XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	10	27	10	—	—	—	—
XX Dąbie	2	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	2	2	—	—	—	1	1	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	—	—	—	—	—	3	2	—	—	1	21	50	5	—	—	—	1

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	19	6	4	2	3	2	—	—	36	1	—	1	2	1	—	—	—	—	1	1	1	—	—	4	2	5	—	7	—	3	7
Inne kontrakty — *Autres contrats*	4	1	2	1	—	—	—	—	8	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	1	—	—	—	2	—	1	—	—	1
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	24	7	6	4	3	2	—	—	46	1	—	1	2	1	—	—	—	—	3	1	2	1	—	4	2	8	—	8	—	3	9

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna średnia roczna *Population civile moyenne de l'année* 222.275 — w tem mężczyzn *y compris hommes* 99.240 — kobiet *femmes* 123.035 — chrześcijan *chrétiens* 164.854 — żydów *israélites* 57.421

Ogółem[1]) małżeństw *Total[1]) mariages* 159 — urodzin żywych *naissances vivantes* 249 — zgonów *décès* 163 — przyrostu naturalnego *accroissement naturel* 86

Na 1000 mieszkańców: małżeństw *Par 1000 habitants: mariages* 8·58 — urodzin *naissances* 13·44 — zgonów *décès* 8·80 — przyrostu naturalnego *accroissement naturel* 4·64

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *cath.-gr.*	ewangiel. *evang.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Total*	Zamiejsc. *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.*	122	1	—	—	—	—	123	10
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.*	1	—	—	—	—	—	1	2
Ewangielickie — *Evangélique*	1	—	2	—	—	—	3	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	31	—	—	31	1
Inne — *Autres*	—	—	—	—	1	—	1	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	124	1	2	31	1	—	159	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	10	2	—	1	—	—	—	13

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	138	8	—	146	13
Wdowi — *Veufs*	12	1	—	13	—
Rozwiedz. — *Divorcés*	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	150	9	—	159	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	13	—	—	—	13

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	74	91	13	15	193	81	2	1	2	—	5	5	91	107	198	86	1	—	—
Grecko-kat. — *Cath.-gr.*	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	20	19	7[2])	8[2])	54	14	1	1	—	—	2	1	28	28	56	15	—	—	—
Inne — *Autres*	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	94	112	20	23	249[3])	—	3	2	2	—	7	—	119	137	256	—	1	—	—
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	40	48	6	3	—	97	3	3	—	—	—	6	49	54	—	103	1	1	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 7 chłopców i 8 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 7 garçons et 8 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 1 chłopiec z lipca 1932 r. — *Dont 1 garçon de juillet 1932.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	grecko-katol. *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	ewangielickie *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Ogółem *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	21	40	61	—	—	—	—	—	—	5	5	10	—	—	—	1	—	1	27	45	72	56
Małżeński — *Mariés*	28	20	48	—	—	—	—	—	—	8	5	13	—	—	—	—	—	—	36	25	61	56
Wdowi — *Veufs*	5	16	21	—	1	1	—	—	—	2	4	6	—	—	—	—	—	—	7	21	28	5
Rozwiedziony — *Divorcés*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—
Niewiadomy — *Inconnu*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—
Razem — *Total*	55	76	131	—	1	1	—	—	—	15	15	30	—	—	—	1	—	1	71	92	163	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	52	38	90	1	—	1	—	—	—	16	10	26	—	—	—	—	—	—	69	48	—	117

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants temporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès (Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych / Sexe, âge et résidence habituelle des décédés		1 Dur brzuszny i poradury — Fièvres typhoïde et paratyphoïdes	2 Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3 Ospa — Variole	4 Odra — Rougeole	5 Płonica — Scarlatine	6 Krztusiec — Coqueluche	7 Błonica — Diphtérie	8 Grypa — Grippe	9 Dżuma — Peste	10 Gruźlica narządów oddechowych — Tuberculose de l'appareil respiratoire	11 Wszystkie inne postacie gruźlicy — Toutes autres tuberculoses	12 Kiła — Syphilis	13 Zimnica — Paludisme	14 Inne choroby zakaźne i pasożytnicze — Autres maladies infectieuses et parasitaires	15 Rak i inne nowotwory złośliwe — Cancer et autres tumeurs malignes	16 Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — Autres tumeurs	17 Gościec przewlekły i dna — Rhumatisme chronique et goutte	18 Cukrzyca — Diabète	19 Alkoholizm przewlekły i ostry — Alcoolisme chronique et aigu	20 Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — Autres maladies générales et empoisonnements chroniques	21 Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale	22 Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — Hémorragie cérébrale, embolie et thrombose	23 Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — Affections du système nerveux et des organes des sens	24 Choroby serca — Affections du cœur	25 Inne choroby narządów krążenia — Affections des vaisseaux sanguins	26 Zapalenie oskrzeli — Bronchite	27 Zapalenie płuc — Pneumonie	28 Inne choroby narządów oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire	29 Biegunka i zapalenie jelit — Diarrhée et entérite	30 Zapalenie wyrostka robaczkowego — Appendicite	31 Choroby wątroby i dróg żółciowych — Affections du foie et des voies biliaires	32 Inne choroby narządów trawienia — Autres affections de l'appareil digestif	33 Zapalenie nerek — Néphrite	34 Inne choroby narządów moczopłciowych — Autres affections de l'appareil urinaire	35 Posocznica i zakażenie połogowe — Septicémie et infection puerpérale	36 Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — Autres affections de la grossesse et de l'accouchement	37 Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion	38 Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.	39 Starczość — Sénilité	40 Samobójstwo — Suicide	41 Zabójstwo — Homicide	42 Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — Morts violentes ou accidentelles	43 Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — Maladies non spécifiées ou mal définies	Razem — Total*	Zamiejscowi — Habitants de passage
Płeć / Sexe	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	2	1	—	1	6	—	—	1	—	—	—	3	1	12	2	1	8	2	5	1	—	—	—	—	—	—	—	4	6	2	—	5	—	71	69
	K. — F.	1	—	—	—	—	1	—	—	—	12	5	—	—	2	9	—	—	2	—	1	—	6	2	15	2	—	8	4	8	1	—	—	1	—	—	1	—	2	6	3	—	—	—	92	48
	Razem / Total	1	—	—	—	—	1	—	—	—	20	7	1	—	3	15	—	—	3	—	1	—	9	3	27	4	1	16	6	13	2	—	—	1	—	—	1	—	6	12	5	—	5	—	163	117
Klasy wieku — Séries d'âge: 0 do 1 mieś. / 0 à 1 mois	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	4	1
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	5
0 do 1 roku / 0 à 1 an	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	5	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	14	10
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	8	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	15	9
1 do 4 lat / 1 à 4 ans	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	5
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	4
5 „ 9 „	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2
	Dz. — F.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1
10 „ 14 „	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
15 „ 19 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1
20 „ 29 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	5	11
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	10	10
30 „ 39 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	6	9
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	6	12
40 „ 49 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	6
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	4
50 „ 59 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	3	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	10	10
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	1	1	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11	3
60 „ 69 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	5
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	1	—	3	2	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	14	2
70 et „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	6	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	1	—	21	4
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	3	—	9	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	22	1
niewiadomy / inconnu	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — Quartiers	I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	10	
	II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
	III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	3	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	10	
	IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	8	
	V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	12	
	VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	4	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	15	
	VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	1	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	
	VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	1	3	—	—	1	—	—	—	2	1	3	2	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	4	—	—	—	—	25	
	IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
	X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
	XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	11	
	XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4	
	XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	4	
	XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
	XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	5	
	XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	4	
	XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	5	
	XX Dąbie	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
	XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
	XXII Podgórze	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	2	—	—	—	4	—	—	—	—	1	—	2	1	5	—	—	3	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	31	
Razem — Total		1	—	—	—	—	1	—	—	—	20	7	1	—	3	15	—	—	3	—	1	—	9	3	27	4	1	16	6	13	2	—	—	1	—	—	1	—	6	12	5	—	5	—	163	
Z tego w szpitalach / Dont dans les hôpitaux		1	—	—	—	—	—	—	—	—	11	2	1	—	3	3	—	—	1	—	—	—	2	1	4	2	—	6	6	5	2	—	—	1	—	—	1	—	3	3	4	—	2	—	64	
Zamiejscowi — Hab. de passage	z gmin sąsiednich / de communes voisines	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	1	—	—	1	—	1	—	—	2	2	—	16	
	z innych miejsc / d'autres lieux	1	—	—	—	1	1	1	—	—	5	2	—	—	10	12	2	—	3	—	5	—	—	9	6	1	—	3	4	7	1	2	4	—	3	4	2	2	2	—	2	2	4	—	101	
	Razem — Total	1	—	—	—	1	1	2	—	—	8	3	1	—	10	12	2	—	3	—	5	—	—	9	6	1	—	4	4	8	1	2	5	1	3	4	3	2	3	—	2	4	6	—	117	
	z tego w szpitalach / dont dans les hôpitaux	1	—	—	—	1	1	2	—	—	7	3	1	—	10	12	2	—	3	—	5	—	—	9	6	1	—	3	3	8	1	2	5	1	3	4	3	2	3	—	1	3	5	—	111	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
3,780.962	38	3,365.379	37	415.583	01	3,684.623	96	3,347.198	21	337.425	75

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
1,249.121	40.294	43.656	31.334	175·2	1,251.669	40.376	175·5

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
692.910	690.160	122.840	373.936	110.453	82.931

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		4.390	40.844	36.703	627.362	28.506·04	2.833	13.036·45	1.254	1.415·14	42.957·63
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	25	601	984	10.170	496·28	59	239·10	6	8·66	744·04
	ubyło *moins*	—	470	676	6.824	386·56	51	339·04	1	0·13	725·73
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		4.415	40.975	37.011	630.708	28.615·76	2.841	12.936·51	1.259	1.423·67	42.975·94

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
31	14	17	260	64	196	253	65	188	89	46	43.	4	2	2	34	6	28	5	4	1	121	7	114	—	—	—	38	13	25

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa — *Genre des crimes et délits*	Liczba przypadków — *Nombre des cas*: doniesionych — *déclarés*	wykrytych — *découverts*
Ogółem — *En général*	3441	3225
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	22	22
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	13	13
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	15	15
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	2	2
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	4	4
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de delits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicité*	142	142
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	1	1
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	1	1
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	1	1
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	—	—
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et delits sexuels*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	10	10
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	28	28
Spędzenie płodu — *Avortements*	4	4
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	6	3
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	—	—
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	1	—
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	6	5
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	59	26
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	61	23
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	11	11
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	262	146
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	165	142

Rodzaj przestępstwa — *Genre des crimes et délits*	Liczba przypadków — *Nombre des cas*: doniesionych — *déclarés*	wykrytych — *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	3	3
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	50	49
Paserstwo — *Recel*	2	2
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	—	—
Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	271	271
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	321	321
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	—	—
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	42	42
Opilstwo — *Ivresse*	135	135
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	1	1
Dwużeństwo — *Bigamie*	1	1
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	—	—
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	158	158
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	153	153
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	199	199
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	115	115
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	225	225
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	4	4
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	25	25
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	32	32
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	149	149
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	251	251
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	—	—
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	38	38
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	102	102
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	44	44
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce.*	234	234
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	38	38
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	7	7
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	21	21
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	1	1
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	3	3
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — Dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob. incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
strych — *grenier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
pokoje — *chambres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	1	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	1
piwnica — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inne ubikacje — *autres locaux*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wolna przestrzeń — *espace libre*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	1	—	—	2	—	—	2
Razem — *Total*	3	—	1	—	—	1	—	—	1	—	2	1	1	—	—	1	—	—	2	1	1	3

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — Par quartiers: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	2
Razem — *Total*	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	3
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenoszone ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
III Nowy Świat	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	3
IV Piasek	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
V Kleparz	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
VI Wesoła	—	—	1	3	—	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
VII Stradom	—	—	—	—	—	1	1	22	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	24
VIII Kazimierz	—	—	1	4	1	7	1	5	1	—	—	—	2	—	—	3	—	—	—	25
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	4
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XXII Podgórze	—	—	—	6	—	3	2	—	3	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	16
Razem — *Total*	—	—	2	14	1	25	14	31	8	—	—	—	4	—	—	7	—	—	1	107
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	14	1	23	7	22	7	—	—	—	2	—	—	5	—	—	1	82
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	8
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	9	—	16	8	—	3	—	—	4	1	—	1	21	—	1	4	68
Zamiejscowi *Habitants de passage*: razem — *total*	—	—	—	11	—	16	10	—	3	—	—	4	1	—	1	24	—	1	5	76
Zamiejscowi *Habitants de passage*: w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	4	—	15	9	—	3	—	—	4	1	—	1	21	—	1	5	64

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	230	2197	18	10	64	22	42	61	28	33	31	15	16	8	2	6	86	33	53
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	1809	22	14	50	18	32	31	14	17	18	11	7	8	2	6	55	19	36
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	283	13	4	14	4	10	8	4	4	13	4	9	—	—	—	9	4	5
Izolacyjny — *D'isolement*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Innych chorób — *Autres maladies*	22	105	5	5	—	—	—	22	10	12	—	—	—	—	—	—	22	10	12

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	1959	1309		650
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	1319	891	—	428
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	640	418		222

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
2.097	1.236	700	161	460

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses; z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	193	—	—	46	19	—	1	56	—	—	—	35	36	193	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	65	—	—	14	8	—	1	22	—	—	—	—	20	65	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	128	—	—	32	11	—	—	34	—	—	—	35	16	128	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne[1]). — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*: Ogółem — *Total*	chłopców *garcons*	dziewcząt *filles*	Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*: Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) W sierpniu nieczynne. — *Pendant d'août inactif.*

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań — *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy — *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat — *enfants jusqu'à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*
1149	14	198	1135	585	658	441	36	21	15

Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
43	636	5	12	10	3	62	9	3	352	19	951

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek — *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	183	64
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	11	4
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	—	—
Jaja — *Oeufs*	267	55
Masło — *Beurre*	6	6
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	2	—
Ser — *Fromage*	1	1
Mąka — *Farine*	1	1
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	2	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	25	12
„ zbytkowne — *Gâteaux*	5	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	5	2
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	1	1
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	—	—
„ jarzynowe — „ *de legumes*	—	—
Owoce świeże — *Fruits*	1	1
Grzyby — *Champignons*	2	2
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	4	2
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	—	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	1	—
Miód pszczelny — *Miel*	—	
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	3	1

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek — *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Lemonjady — *Limonades*	2	—
Korzenie i przyprawy — *Epices*	3	—
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	2	1
Kawa — *Café*	1	
Herbata — *Thé*	3	—
Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	4	3
Woda studzienna — *Eau de puits*	4	3
„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	10	—
„ z Wisły — *Eau de Vistule*	3	—
„ kanałowa — *Eau de canal*	1	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	—	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	11	4
Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	1	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits petrolifères*	1	
Oleje techniczne — *Huile technique*	2	—
Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	3	
Mocz — *Urines*	7	—
Produkty techniczne — *Produits techniques*	—	—
Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	1	—
Razem — *Total*	579	163

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła — *Provenance et destination du bétail*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cielęta *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	s z t u k — p i è c e s							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	2	—	7	6	15	24	—	18
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	64	17	142	25	248	635	1	97
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	481	453	408	153	1495	1539	—	684
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	203	120	43	245	611	282	—	457
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	53	—	75	64	192	506	—	1493
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	21	1	9	18	49	—	—	1167
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	—	—	6	5	11	—	—	—
Razem — *Totaux*	824	591	690	516	2621	2986	1	3916
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	1	—	1	—	—	—
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	12	22	135	43	212	22	—	25
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	3	13	60	32	108	10	—	45
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	33	—	33	1	—	1
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	15	35	229	75	354	33	—	71
3) Bito — On a abattu								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	792	552	461	438	2243	2953	—	3835
Pozostało na następny miesiąc — *Resté pour le mois prochain*	17	4	—	3	24	—	1	10

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	316.800
z wołów — *de boeufs*	215.280
z krów — *de vaches*	161.300
z jałówek — *de veaux d'un an*	153.300
z cieląt — *de veaux*	118.120
ze świń — *de porcs*	460.200
z owiec — *de*	30
z koni — *de chevaux*	19.314
Razem — *Total*	1,444.344

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	15.750
„ cielęcego — *veau*	8.680
„ wieprzowego — *porc*	45.920
„ baraniego — *mouton*	390
Razem — *Total*	70.740
wędlin — *viande fumée*	6.105
słoniny — *lard*	—
podrobiu — *tessure*	53
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	8.145

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment*	1 kg.	0·54	0·54	0·54	0·56	—	0·55
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·60	0·60	0·60	0·62	—	0·61
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type crac.*	„	0·46	0·46	0·45	0·42	—	0·45
Mąka żytnia typ. pozn. — *Pain de seigle type posn.*	„	0·46	0·46	0·46	0·44	—	0·46
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·41	0·41	0·38	0·38	—	0·40
Chleb sitkowy 75% — *Pain bis*	„	0·35	0·35	0·32	0·32	—	0·34
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·54	0·54	0·54	0·54	—	0·54
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·05	0·05	0·05	0·05	—	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·65	0·65	0·65	0·65	—	0·65
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·65	0·65	0·65	0·65	—	0·65
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Ryż moulmein — *Riz*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·50	0·50	0·50	0·48	—	0·50
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·45	0·45	0·40	0·40	—	0·43
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·60	0·60	0·50	0·50	—	0·55
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·10	0·10	0·10	0·08	—	0·10
Cebula — *Oignons*	„	0·23	0·22	0·28	0·23	—	0·24
Kapusta biała — *Choux*	szt. pièce	0·10	0·10	0·10	0·10	—	0·10
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	—	—	—	—	—	—
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·15	0·15	0·12	0·10	—	0·13
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka pièce	0·02	0·02	0·02	0·03	—	0·02
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·06	0·05	0·05	0·05	—	0·05
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·43	0·40	0·45	0·35	—	0·41
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	—	—	—	0·55	—	0·55
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	1·00	1·00	0·70	0·50	—	0·80
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	1·20	1·00	—	1·10
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	1·00	1·10	0·70	0·60	—	0·85
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	2·50	1·70	1·35	1·35	—	1·73
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·15	0·15	0·14	0·12	—	0·14
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·25	0·25	0·25	0·25	—	0·25
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·25	0·25	0·25	0·25	—	0·25
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	0·25	0·25	0·25	0·25	—	0·25
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·58	0·60	0·58	0·60	—	0·59
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	3·30	3·30	3·70	3·80	—	3·53
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	2·70	2·80	3·10	3·10	—	2·93
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka piece	0·08	0·08	0·08	0·08	—	0·08
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·54	0·54	0·54	0·54	—	0·54
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·39	0·39	0·39	0·39	—	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant életrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·66	0·66	0·66	0·66	—	0·66
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·70	1·70	1·70	1·70	—	1·70
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·80	1·80	1·60	1·60	—	1·70
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·60	1·60	1.80	1·90	—	1·73
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
Indyki — *Dindons*	„	—	—	—	—	—	—
Kaczki — *Canards*	„	2·00	2·00	2·25	1·80		2·01
Kury — *Poules*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	3·00	3·00	3·00	2·50	—	2·88

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	3·00	2·80	2·50	2·20	—	2·63
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	6·00	4·50	—	5·25
Szczupaki — *Brochets*	„	4·50	4·50	4·00	4·00	—	4·25
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	sztuka piece	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	4·60	4·60	4·60	4·60	—	4·60
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saacisses*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	—	2·40
Serdelki — *Cervelas*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	—	2·60
Słonina solona — *Lard salé*	„	2·20	2·20	2·20	2·20	—	2·20
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·80	2·80	2·80	2·80	—	2·80
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
„ krajana — *Jambon coupé*	„	5·20	5·20	5·20	5·20	—	5·20
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	—	2·60
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·70	1·70	1·70	1·70	—	1·70
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	—	12·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	40·00	40·00	40·00	40·00	—	40·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	24·00	24·00	24·00	24·00	—	24·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torrefié — prix minim.*	„	4·80	4·80	4·80	4·80	—	4·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	14·00	14·00	14·00	14·00	—	14·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	6·80	6·80	6·80	6·80	—	6·80
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	5·20	5·20	5·20	5·20	—	5·20
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38	—	0·38
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	8·80	8·80	8·80	8·80	—	8·80
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	15·00	15·00	15·00	15·00	—	15·00
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	6·25	6·50	6·50	6·50	—	6·44
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	7·65	7·80	7·80	7·80	—	7·76
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Soda do prania — *Soude*	„	0·22	0·22	0·22	0·22	—	0·22
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	—	29·50	29·63	28·75	—	29·29
Żyto — *Seigle*	„	19·00	19·00	18·38	18·00	—	18·60
Jęczmień — *Orge*	„	—	19·50	18·00	17·50	—	18·33
Owies — *Avoine*	„	21·25	20·00	17·50	16·00	—	18·69
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż Burma — *Riz Burma II*	„	—	—	—	—	—	—
Rzepak — *Colza*	„	30·00	31·50	32·00	32·00	—	31·38
Groch — *Pois Victoria*	„	33·00	33·00	33·00	33·00	—	33·00
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	25·50	25·50	25·50	25·50	—	25·50
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	26·00	25·50	25·00	25·00	—	25·38
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	„	24·00	23·50	23·00	23·00	—	23·38
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	30·00	30·00	—	—	—	30·00
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	—	—	—	—	—	—
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment 60%*	„	45·00	48·00	48·00	49·00	—	47·50
Mąka pszen. 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	48·50	52·75	54·50	55·00	—	52·69
Mąka żyt. typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	34·75	32·50	31·75	31·25	—	32·56
Mąka żyt. typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	34·25	32·25	31·75	31·25	—	32·38
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	33·00	33·00	32·50	31·00	—	32·38

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	36·00	36·00	35·50	—	—	35·83
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	6·75	6·75	6·50	5·25	—	6·31
Siano — *Foin*	„	7·50	7·50	7·75	8·50	—	7·81
Słoma długa — *Paille longue*	„	8·50	8·00	7·00	6·50	—	7·50
„ mierzwa — *Paille menue*	„	7·00	6·75	6·25	6·00	—	6·50
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·48	0·30	0·47	0·44	—	0·42
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	0·68	0·70	0·73	0·73	—	0·71
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·58	0·57	0·58	0·59	—	0·58
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	1·08	1·20	1·12	1·13	—	1·13
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·43	1·42	1·38	1·33	—	1·39
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·30	1·34	1·31	1·28	—	1·31
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·68	1·67	1·64	1·65	—	1·66
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·74	0·76	0·74	0·60	—	0·71
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·07	1·14	1·21	1·18	—	1·15
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·93	0·94	0·98	1·00	—	0·96
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	4·50	4·50	4·50	4·50	—	4·50

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées* Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie* wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées* Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie* wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca — *Etat des autorisations à la fin du mois* Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie* wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	64	43	19	2	38	28	10	—	22375	14735	5239	2401
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	1	—	1	—	2	—	2	—	194	108	69	17
Przerabianie metali — *Métaux*	4	—	4	—	—	—	—	—	677	45	607	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	2	—	1	1	—	—	—	—	368	29	199	140
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	—	—	—	—	2	—	2	—	424	54	370	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloid*	—	—	—	—	—	—	—	—	18	18	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	150	40	110	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	179	147	32	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	103	—	103	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	11	1	10	—	7	1	6	—	2701	382	2319	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	140	45	95	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	2	1	1	—	—	—	—	—	918	185	709	24
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	1	1	—	—	2	2	—	—	842	164	—	678
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	264	145	24	95
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	3	—	2	1	—	—	—	—	1148	118	573	457
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	—	—	—	—	—	—	—	—	160	64	29	67
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	36	36	—	—	24	24	—	—	11254	11032	—	222
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	—	—	—	—	559	559	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	34	34	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	—	—	—	—	1	1	—	—	709	709	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	4	4	—	—	—	—	—	—	1469	795	—	674
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	55	54	—	1

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes* Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs* Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs ayant droit à secours.* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	548	162	386	372	44	328	345	40	305	1336	849	487
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	10	10	—	6	6	—	4	4	—	61	61	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	4	4	—	—	—	—	—	—	—	115	115	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	4	4	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	10	10	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chomeurs ayant droit a secours*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	3	2	1	1	1	—	1	1	—	76	64	12
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	11	10	1
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	4	2	2	—	—	—	—	—	—	8	2	6
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	90	75	15	46	30	16	44	28	16	185	109	76
Służba domowa — *Domestiques*	349	9	340	318	6	312	295	6	289	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	9	5	4	1	1	—	1	1	—	128	41	87
Biuraliści — *Employés de bureau*	44	30	14	—	—	—	—	—	—	529	297	232
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	17	11	6	—	—	—	—	—	—	142	92	50
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	13	9	4	—	—	—	—	—	—	64	41	23
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XXV. Kasa Chorych [1]). — Caisse des malades [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres*: z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Ogółem ubezpieczonych [2]) *Nombre total des assurés* [2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*: Ogółem *Total général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
78406	8262	8954	77714	89936	56846	23408	21696	1712	33438	32960	478	725	72	40	107

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski *Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie*

[2]) bez członków — *sans membres*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*: Zł.	$	Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*: Stron *Déposants*	Zł.	dolar. — *en dollars*: Stron *Déposants*	$	Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*: Stron *Retirants*	Zł.	dolarowe — *en dollars*: Stron *Retirants*	$	Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*: Zł.	$
23,693.443·61	3,290.177·47	1724	1,184.938·70	854	208.089 57	2123	1,410.653·89	1019	143.898 01	23,467.728 42	3,354.369 03

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek — *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek — *envois*)	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*: razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres a valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
nadanych — *expédiés*						wpłaconych — *payés par l'expéditeur*					
3,972.529	3,851 942	120.587	43.286	39.614	3.672	31.305	3,682.172·28	37.648	10,618.489·94	4.050	309.343·43
nadesłanych — *reçus*						wypłaconych — *payés par la poste*					
2,484.350	2,345.828	138.522	26.005	22.873	3.132	38.608	2,684.404·88	12.793	1,813.813·93	5.139	285.832 04

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*: Ogółem — *En général*	do doreczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
6.967	21.147·72	121.191	8.049	113.142

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
7.539	201.364·16	2.648	1.515	246	84.069	39.541	44.528

XXX. Tramwaj elektryczny [1]). — Tramways électriques [1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*: motorowych *à moteur*		przyczepnych *remorques*		Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures²)*		Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*		
			całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	23·141	1,259.990³)	1.527	—	80	71	30.893	1.022	265.595	253.195	12.400
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	200.000	316	—	—	—	7.383	—	40.726	40.726	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	147.200	248	—	—	—	6.429	—	35.664	35.664	—
3 Rynek Podgorski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	270.200	302	—	26	21	5·415	515	63.255	57.708	5.547
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	16.600	72	—	—	—	1.167	—	4.849	4.849	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	182.200	248	—	—	24	5.421	72	45.881	45.110	771
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	259.200	341	—	54	26	5.078	435	75.220	69.138	6.082

¹) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**
²) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
³) W tem 184.590 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 184.590 de personnes profitant d'un abonement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.